



Kuntelles an Akademi

dy' Gwener, 27^{ves} a vis Gortheren 2018,

Lys Kernow, Truru, 14.30 bys 16.30

Steval - 2N:06, Lys Kernow

Rol Negys | Agenda

1. Diharesow
2. Kovnotennow an kuntelles 15/06/2018
3. Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles)
4. Savla an Akademi: displegyans an Bord (*Board development*)
 - Purposes of the Akademi for CIO application
5. Kesoberi gans Pennskol Karesk (*Collaboration with Exeter University*)
6. Medhelweyth Gerlyver (*Dictionary software*)
 - Ragdres gans Pennskol Bangor – Maes T
 - Gerlyver Warlinen
 - Sodhek Ragdres
7. Steus an FSS (*Specification for the SWF*)
8. Nowydhheansow a-dhiworth an Panellow (*Panel updates*)
 - Gerlyver
 - Update on panel discussions
 - Henwyn-Tylleryow
 - Update on booklets, website, plus Mappa and coordinates
 - Termonieth
 - Work programme priorities —10,000 commonly used words, rugby, compass, architecture
 - Hwithrans
9. Keskomunyans (*Communications*) – Skians conference
10. Negys aral (*AOB*)

Bord Dyghtyans Management Board

Kovnotyansow an kuntelles synsys: dy'Gwener 27 mis Gortheren 2018

Draft Minutes of the meeting held: Friday 27 July 2018

Attendees: M Pierce, J Edmondson, K George, E Tackley, J Lowe, G Tregidga

In attendance: M Trevethan, S Rogerson

#	Item	Action
1	Diharesow (Apologies) P Hodge, S Margetts	
2	Kovnotennow an kuntelles 15/06/2018 (Minutes of the meeting 15/06/2018) Minutes of the meeting dated 15 June 2018 were read and agreed.	
3	Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles) NONE	
4	Savla an Akademi: displegyans an Bord (Board development)	
a	Purposes of the Akademi for CIO application Cornwall Rural Community Charity (CRCC) has agreed to provide one more workshop to focus on the internal governance of the Akademi. If possible this will be booked on Friday 7 September, allowing for a shorter board meeting, already booked on this day. If this date is not possible, it will be booked for later in September 2018. The Charitable Incorporated Organisation (CIO) application will also be discussed on the same day.	
	ACTION: MT to arrange the workshop session with CRCC and look at providing a light lunch.	MT

Item Action

5 Kesoberi gans Pennskol Karesk (Collaboration with Exeter University)

GT provided an update on the Institute of Cornish Studies (ICS), explaining the Institute is currently undergoing a review, with the report summary expected to be provided in Cornish. He noted it was necessary to embed a Cornish language policy at all levels of their work.

- **Agan Kernow** — includes work at Gunwen chapel, which has hosted Cornish language lessons as part of the project; the Place-name panel has also provided research about names in the surrounding area.
- **Global Kernow** — an initiative linking the overseas diaspora with Cornish language and culture. It is currently examining culture, academia and business studies, but it may be possible to incorporate the audio archive project previously coordinated by Maga.

It may also be possible to link this project to BBC Kernow, which is not limited to local news, but globally with the international diaspora.

There are currently three research students at the ICS:

- **Ben Gilby** — Researching the Cornish language from the 18th to 20th century.
- **Andrew Climo** — Researching place-names with a focus on the decline of the Cornish language. JE suggested that he could attend a Place-name panel meeting to see the breadth of work involved and discuss how the Panel could contribute to or benefit from the research.
- **Phillippa Mills** — Researching the last known Cornish language speakers and building a socio-economic profile of them.

The board discussed possible collaborations, including the Audio Archive and a Cornish Place-name website. For the Archive, this needs a project officer to organise consent forms for content already captured. It was initially coordinated around 2007–2008 so more people need to be recorded now. Not all of the interviews were entirely in Cornish, but they were still recorded because of the integral part they played in the development of the language.

GT suggested agreeing some milestones, including a continuation of

Item Action

the Audio Archive project, also suggesting that external funding may be available for this type of work.

A new Cornish Place-name website was also discussed, noting the possibility for collaboration with the ICS may also be able to contribute given its interest in digital language apps. A project brief is underway and will include a financial contribution from Akademi Kernewek.

The Memorandum of Understanding (MoU) between Akademi Kernewek and the University of Exeter needs to be developed, with a work list to be compiled from this meeting and sent around for further potential projects and collaboration.

Dr Jodie West, Cultural Officer for the University of Exeter in Cornwall, is about to join the ICS board. She is already working with Cornwall Council and Cornwall Museums Partnership. Part of her remit is to develop MoUs and apply for funding streams.

6 Medhelweyth Gerlyver (*Dictionary software*)

a Ragdres gans Pennskol Bangor – Maes T (Project with Bangor University – Maes T)

Davydh Trethewey started working on Monday 23 July and has started identifying batches that can be imported into Maes T with Bangor University. Once the data is imported, there will be some additional work tidying the imported entries.

Points discussed by the Dictionary panel, where they are in-line with the specification, and not considered controversial, can be also be amended at this stage.

ACTION: MP to provide collated notes from online dictionary group discussion.

MP

b Gerlyver Warlinen (Online Dictionary)

Once the fields are finalised and the data is imported correctly into Maes T, the next stage will be to test the results via a new dictionary website. It will initially be made available online to a small user test group, including the AK Board, for feedback.

The aim is to have a basic website available to test in September 2018, subject to a detailed work programme being agreed with the web design contractor.

#	Item	Action
----------	-------------	---------------

A separate searchable Terminology dictionary will also be made available under a 'New Terms' link on the same website.

7 Steus an FSS (Specification for the SWF)

ACTION: JL to send SWF Specification 2014 to MT for review. **MT**

ACTION: MT to send draft single document to ET and MP for proof-reading. **ET & MP**

ACTION: MT to approach Peter Harvey (who chaired the 2014 review) and Jori Ansell (Head of Translation Service) to do a final check and approve the changes. **MT**

8 Nowydhheansow a-dhiworth an Panellow (Panel updates)

a Gerlyver (Dictionary)

Draft Dictionary Policy

The Board discussed and agreed the draft policy subject to the following amendments:

- **Page 2, item 2 Function:**
"to maintain and improve the accuracy of the Cornish language dictionary"

Expand the point to explain the accuracy is according to the SWF Specification document.

- **Page 2, item 2 Function:**
"The dictionary will respond to the needs of the Cornish language in the 21st century"

Change the wording to "in the current and future centuries".

- **Page 3, item 3 Applying the specification:**
The wording is specifically referencing the current position of AK regarding a further spelling review.

Section retained, noting it can be updated in the future.

- **Page 3, item 3 Examples of use**
Only mentions examples of use from traditional texts.

Long-term aim for the dictionary to include traditional

#	Item	Action
	and modern examples of use.	
	<ul style="list-style-type: none"> • Code of conduct missing from policy The Board agreed that an over-arching code of conduct is to be adopted across the entire Akademi structure. 	
	ACTION: MT to amend Dictionary Policy and Code of Conduct to be discussed at CRCC workshop in September 2018.	MT
b	Henwyn-Tylleryow (Place-Names)	
	Work now completed on the Newquay place-names and the Helston booklet is nearly complete. Future work to include research on St Just in Penwith for the 2019 Gorsedh; there are already several sources for this area, which should reduce the time required.	
	ACTION: SR to provide tithe apportionment information.	SR
	The Penwith Landscape Partnership launch is on Friday 3 August 2018, with discussions on their projects. An agreement is in place for formal work will be requested through the Cornish Language Office.	
	Davydh Trethewey has started work on assigning coordinates to the list of translated place-names, and can also look at the outstanding work required for Mappa Kernow.	
	Rod Lyon has announced his intention to retire from the Place-name panel after the August 2018 meeting. JE requested more people to join the panel, ideally those with an interest in research.	
	ACTION: MT to put a call in Kevren for people to join the panels.	
	JE noted that grades 1 and 4 of the Kesva exam have place-name questions. The board discussed revising the questions to discuss the development of place-names and the language, and to develop a grade 4 publication with a wider public interest discussing the importance of place-names.	MT
	The Kesva examinations committee would need to discuss these ideas for any formal approval.	
	ACTION: MT to include an education element in the place-name website brief.	MT
c	Termonieth (Terminology)	
	Work has started on the 10,000 most common words. There are 150 words missing in 'A', with an estimated 2,000 words not yet in the	

Item Action

Cornish dictionary. KG suggested the Terminology panel could select terms from the list that would be of use to speakers now, instead of working alphabetically.

JE noted a shortage of members to contribute to the discussions, and discussed a number of people to invite.

The AK work programme includes providing at least 2 specialist talks in Cornish to showcase Kernewek being used fluently in a modern technical context, and to promote the work of the Akademi. He also suggested recording the talks hosted at the Pennseythen.

ACTION: MT to arrange possible talks over the winter 2018.

MT

d Hwithrans

Research requests have been received from the other AK panels including:

- How to process the plural from English loan words, the Panel recommends these should be spelled <-tys>;
- Spelling of the word for 'sister', spelled *hwor* in SWF. Research published by Peter Schrijver in *Studies in British Celtic Historical Phonology* (1995) suggests the <w> dropped in Cornish, meaning *hoor* would be grammatically correct.

The Board agreed that the established spelling should be kept unchanged in the modern language, but this information could be added as a footnote explaining that *hoor* may be correct based on the development of Cornish.

Dr Anthony Harvey, a keynote speaker at the 3rd Poznań Conference of Celtic Studies, discussed ghost words in Celtic, including the Cornish word *ilow* 'music'; he approved of its widespread use in the everyday language.

8 Keskomunyans (Communications)

Skians 2018 will take place on Saturday 13 and Sunday 14 October 2018. Papers already received earlier in the year are being carried forward for this conference.

Prof. Rob Dunbar will be presenting as the keynote speaker; he has been working on issues around the European Charter for Regional or Minority Languages, including status planning.

KG requested a copy of the Call for Papers to share it with his

#	Item	Action
	academic network.	
	ACTION: JL to provide a copy of the Call for Papers.	JL
	ACTION: GT to confirm the conference venue for JL.	GT

9 Negys aral (AOB)

ET reported that Falmouth University was very pleased with the speakers that attended the various sessions. She suggested that the proclamation text currently reading "Cornish society" should be corrected to "Akademi Kernewek" for correctness.

Dydh an kuntelles nessa (*Date of next meeting*)

AK workshop

Friday 7 September, 1pm–3pm, 2N:05, Lys Kernow

AK Management board

Friday 7 September 2018, 3pm–4:30pm, 2N:06, Lys Kernow